



Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Комиссия по разоружению

308-е заседание

Пятница, 16 апреля 2010 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Зинсу (Бенин)

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Доклад Комиссии по разоружению Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии

Председатель (*говорит по-французски*): Мы начинаем заключительное заседание основной сессии 2010 года с рассмотрения пункта 7 повестки дня, который касается принятия докладов вспомогательных органов по различным пунктам повестки дня и рассмотрения и принятия проекта доклада Комиссии, который содержится в документах A/CN.10/2010/CRP.2, CRP.3 и CRP.4. Эти документы были предоставлены в распоряжение делегаций.

В соответствии с программой работы сначала мы рассмотрим и примем проект доклада Комиссии, а затем заслушаем завершающие заявления делегаций.

Мы начнем процесс рассмотрения и принятия докладов вспомогательных органов по отдельным пунктам повестки дня с заслушивания председателей рабочих групп, которые представят их соответствующие доклады.

Сейчас я предоставляю слово представителю Италии г-ну Паоло Кукули, Председателю Рабочей группы I по пункту 4 повестки дня «Рекомендации по достижению цели ядерного разоружения и не-

распространения ядерного оружия», который представит доклад Рабочей группы, содержащийся в документе A/CN.10/2010/CRP.3.

Г-н Кукули (Италия), Председатель Рабочей группы I (*говорит по-английски*): Доклад Рабочей группы I (A/CN.10/2010/CRP.3) весьма прост и лаконичен. По сути, в нем говорится, что Группа провела широкие обсуждения, в которых приняли участие все заинтересованные делегации. Безусловно, эти обсуждения не были исчерпывающими и не охватывали все возможные вопросы, которые могли бы быть затронуты. Акцент в них был сделан в основном на темах, которые были предложены Председателем или выдвинуты делегациями, и в любом случае считались актуальными с учетом мандата Рабочей группы, которой поручено в следующем году согласовать рекомендации по целям ядерного разоружения и нераспространения. В докладе также говорится о предложениях делегаций и рабочем документе, представленном Движением неприсоединения.

Председатель (*говорит по-французски*): Если нет замечаний, я буду считать, что Комиссия намерена утвердить доклад Рабочей группы I по пункту 4, который содержится в документе A/CN.10/2010/CRP.3.

Решение принимается.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Рабочей группы II представителю Южной Африки г-ну Йоханну Пасалису, который представит содержащийся в документе A/CN.10/2010/CRP.4 доклад Группы по пункту 5 повестки дня, озаглавленному «Элементы проекта заявления о провозглашении 2010-х годов четвертым десятилетием разоружения».

Г-н Пасалис (Южная Африка), Председатель Рабочей группы II (*говорит по-английски*): Как было согласовано в 2009 году, Рабочая группа в этом году продолжила свою работу на основе неофициального документа Председателя. По завершении первого чтения Рабочая группа приняла решение посвятить по два заседания рассмотрению каждого из главных разделов неофициального документа. Руководствуясь стремлением оказать содействие этому процессу, Председатель подготовил три неофициальных документа, состоящие из подборок предложений делегаций по каждому разделу, которые надлежало рассматривать вместе с представленным ранее Председателем неофициальным документом.

Следуя указанной процедуре, Рабочая группа провела активный обмен мнениями по широкому спектру вопросов существа. Многие предложения, которые родились в ходе этих дискуссий, станут богатым источником идей, из которых Рабочая группа сможет вычлениить консенсусные элементы для подготовки содержательного проекта заявления в ходе заключительной сессии в 2011 году. Группа приняла решение продолжить рассмотрение неофициального рабочего документа Председателя вместе с предложениями, которые были внесены делегациями, на своей следующей сессии.

В заключение позвольте мне искренне поблагодарить Секретаря Рабочей группы г-жу Кристу Джайлз, сотрудников Сектора по вопросам разоружения и мира и консультанта Рабочей группы г-на Иоана Тюдора, сотрудника Управления по вопросам разоружения, за их незаменимую работу по обеспечению успеха этой сессии. Разумеется, мы также благодарны устным переводчикам за их неустанные усилия.

Председатель (*говорит по-французски*): Если нет замечаний, я буду считать, что Комиссия постановляет утвердить доклад Рабочей группы II по

пункту 5 повестки дня, который содержится в документе A/CN.10/2010/CRP.4.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Итак, Комиссия приняла доклады своих вспомогательных органов, и я хотел бы поблагодарить председателей рабочих групп за их самоотверженные усилия. Комиссия глубоко обязана им за осуществление эффективного руководства дискуссиями в рамках Рабочей группы.

Проект доклада Комиссии по разоружению для рассмотрения Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии содержится в документе A/CN.10/2010/CRP.2. Я с удовольствием предоставляю слово Докладчику Комиссии г-же Лачезаре С. Стоевой (Болгария) для внесения на рассмотрение проекта доклада.

Г-жа Стоева (Болгария), Докладчик Комиссии по разоружению (*говорит по-английски*): Мне очень приятно представить на рассмотрение Комиссии по разоружению проект доклада Комиссии, который содержится в документе A/CN.10/2010/CRP.2. Проект доклада состоит из четырех глав: «Введение», «Организация и работа основной сессии 2010 года», «Документация» и «Выводы и рекомендации».

Переходя к тексту проекта доклада, я хотела бы привлечь внимание к следующему исправлению. В главе II «Организация и работа основной сессии 2010 года» пункт 11 заключительной части должен гласить «и провела девять заседаний с 31 марта по 14 апреля».

Как обычно, окончательный проект доклада представляет собой фактическое описание работы и процедур Комиссии в ходе сессии. Основная часть состоит из докладов двух Рабочих групп, которые только что были утверждены Комиссией и которые являются частью настоящего проекта доклада.

В ходе этой сессии Комиссия обсуждала два основных пункта. Как обычно, не проводились параллельные заседания. Таким образом, у нас в Бюро была возможность внимательно следить за развитием событий и наблюдать за тем, как оба Председателя и делегации пытались — умело и шаг за шагом — сформировать консенсус по сложным вопросам, стоящим в повестке дня Комиссии. В двух докладах Рабочих групп отражены результаты второго года дискуссий.

Дискуссия, посвященная пункту 4 повестки дня, озаглавленному «Рекомендации по достижению цели ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия», носила всеобъемлющий и продуктивный характер. Совещательный мандат Комиссии по разоружению позволяет проводить практическое и нацеленное на действие рассмотрение, а также использовать широкие и философские и концептуальные подходы к данному вопросу без давления переговоров. И под весьма умелым руководством Председателя Комиссия эффективным образом использовала этот мандат. Несмотря на неудачное время проведения сессии в этом году — до Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия Договора (ДНЯО), — все заявления и комментарии, будь то устные или письменные, представляют собой источник ценной информации, закладывающей прочную основу для проведения обсуждений Группы в ходе сессии следующего года. Я хотела бы привлечь особое внимание к смелым усилиям Председателя Рабочей группы, поблагодарить его за приверженность и проведение им предварительного исследования и пожелать ему всяческих успехов в его будущей работе.

По пункту повестки дня 5 «Элементы проекта заявления о провозглашении 2010-х годов четвертым десятилетием разоружения» Группа продолжила работу над вторым пересмотренным вариантом неофициального документа, который Председатель распространил в прошлом году. В этом году он подготовил три неофициальных документа, состоящих из компиляции предложений делегаций, которые рассматривались в увязке со вторым проектом. Опираясь на позитивные элементы, содержащиеся в многочисленных комментариях делегаций относительно его первоначального текста, Председатель повел Группу на пути достижения медленного, но, мы надеемся, неуклонного прогресса. Несмотря на то, что не удалось достичь консенсуса по элементам или процедурам отчетности перед Генеральной Ассамблеей в ходе ее сессии 2010 года, степень сближения различных позиций и подходов и гибкость, проявленная делегациями в целом, позволяют нам надеяться на то, что в следующем году будет достигнута договоренность. Позвольте мне отметить прекрасное руководство Председателя работой Группы по решению непростой задачи, касающейся формулировки элементов, поблагодарить его за все

его усилия и пожелать ему успехов в его будущих начинаниях.

Я хотела бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы заявить, что мне очень приятно исполнять функции Докладчика Комиссии в этом году и, в частности, работать под умелым руководством нашего Председателя посла Жан-Франсиса Режи Зинсу. Участие в работе Бюро вместе с заместителями Председателя и двумя председателями Рабочих групп было очень полезным.

И наконец, позвольте мне также выразить искреннюю признательность членам Секретариата за их неустанные усилия и любезную помощь. Я хотела бы также поблагодарить Секретаря Комиссии г-жу Кристу Джайлз, секретарей и консультантов Рабочих групп и членов персонала Комиссии, помогавших нам в обсуждениях, а также устных переводчиков за их приверженность и прекрасную работу.

А теперь я рекомендую Комиссии принять проект доклада, который содержится в документе A/CN.10/2010/CRP.2.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас мы рассмотрим проект доклада Комиссии по главам. Имеются ли какие-либо замечания по тексту проекта доклада в целом?

Г-н Тарар (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы задать вопрос по пункту 15, в котором говорится, что Комиссия согласилась представить тексты докладов Рабочих групп, «воспроизводимых ниже». Будут ли эти доклады воспроизведены в этом разделе? Если нет, то эта часть текста должна гласить «прилагаемые» или содержать аналогичную формулировку.

Председатель (*говорит по-французски*): Доклады рабочих групп будут представлены в пунктах 17 и 18 таким образом, как это было обычно. Я прошу Секретаря Комиссии уточнить этот момент.

Г-жа Джайлз (Секретарь Комиссии) (*говорит по-английски*): Доклады, содержащиеся в документах A/CN.10/2010/CRP.3 и CRP.4, как Комиссия приняла их сегодня, будут вставлены в текст в качестве пунктов 17 и 18 и тем самым станут частью общего текста.

Председатель (*говорит по-французски*): Поскольку замечаний больше нет, мы приступаем к рассмотрению доклада по главам.

Если замечаний по главе I, озаглавленной «Введение», пункт 1, нет, я буду считать, что Комиссия постановляет утвердить данный пункт.

Пункт 1 принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Переходим к главе II, озаглавленной «Организация работы основной сессии 2010 года» и состоящей из пунктов 2–12. Если замечаний по главе II нет, я буду считать, что Комиссия постановляет ее утвердить.

Пункты 2–12 принимаются.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас переходим к главе III, озаглавленной «Документация» и состоящей из пунктов 13–14. Поскольку замечаний нет, я буду считать, что Комиссия постановляет утвердить главу III, пункты 13–14.

Пункты 13–14 принимаются.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь мы переходим к главе IV, озаглавленной «Выводы и рекомендации» и состоящей из пунктов 15–18. Поскольку замечаний по главе IV нет, я буду считать, что Комиссия постановляет ее утвердить.

Пункты 15–18 принимаются.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Комиссия, одоблив все пункты проекта доклада, постановляет утвердить проект доклада Комиссии в целом в том виде, как он содержится в документе A/CN.10/2010/CRP.2 с внесенными в него устными изменениями?

Проект доклада с внесенными в него устными изменениями принимается.

Заключительные замечания

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь, когда Комиссия утвердила свой доклад, я хотел бы высказать несколько замечаний общего характера.

По истечении трех недель интенсивной работы пришло время подвести итоги этой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению. В начале нашей работы я выразил надежду

на то, что всемирное признание значения проблем, связанных с разоружением и нераспространением, и того, что поставлено на карту, будет служить нам источником вдохновения и неизбежно приведет в ходе текущей сессии к существенным прорывам.

Оправдали ли мы эту законную надежду? Сказать этого я не могу. Поэтому пусть каждая делегация сама даст оценку своему вкладу и степени проявленной ею политической воли в рамках тех искренних усилий, которые прилагались в ходе этой второй сессии текущего трехлетнего цикла.

В своем качестве Председателя я должен поблагодарить всех тех, кто приложил значительные усилия в целях формирования консенсуса по двум основным рассматривавшимся в ходе текущей сессии пунктам повестки дня. Хотя мы, действительно, несколько приблизились к этой цели, я должен также признать и тот очевидный факт, что нам не удалось сделать нынешнюю сессию исключением из серии провалов в достижении намеченных целей, которые преследуют Комиссию на протяжении 11 последних лет.

К счастью для человечества сложные задачи разоружения и нераспространения — с учетом их срочности и остроты — в текущем месяце, апреле 2010 года, в других форумах решались более эффективно. В этом контексте я с удовлетворением отмечаю подписание в Праге 8 апреля долгожданного соглашения о сокращении арсеналов двух крупнейших ядерных держав. Члены Комиссии постоянно подчеркивают особую ответственность этих держав, которые призваны играть ведущую роль в усилиях по содействию разоружению.

Я также с удовлетворением отмечаю пересмотр Соединенными Штатами своей ядерной доктрины, которой подтверждаются гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия в отношении не обладающих таким оружием государств, которые соблюдают и выполняют свои обязательства по Договору о нераспространения ядерного оружия, а также взятое Соединенными Штатами обязательство не наращивать далее свой арсенал и не разрабатывать новые виды ядерного оружия.

Весьма отрадно отмечать успех Саммита по ядерной безопасности. Я отдаю должное тем государствам-членам, которые воспользовались этой возможностью для того, чтобы внести историче-

ский вклад в дело разоружения, объявив о существенных мерах, нацеленных на уменьшение грозящей человечеству опасности.

Что касается центральной роли и главной ответственности Организации Объединенных Наций в области разоружения, согласно ее Уставу, то эти успехи были далеко не спонтанными. Я не могу не отметить, что этот прогресс в области разоружения достигнут благодаря работе, проделанной в последние годы Комиссией по разоружению, являющейся главным многосторонним, совещательным органом универсального характера. Даже если эта работа не дала своих результатов, к заслугам Комиссии можно отнести создание основы для оценки стоящих перед человечеством угроз и содействие более острому осознанию необходимости действовать в целях их устранения.

Кроме того, сейчас мы можем определить значение первоначальных шагов Организации Объединенных Наций на пути к принятию проекта заявления о провозглашении 2010-х годов четвертым Десятилетием разоружения, с тем чтобы оценить ситуацию и выработать видение для направления деятельности международного сообщества в этой области. Хотя на настоящей сессии не удалось завершить работу над рекомендациями в отношении элементов такого проекта заявления, я надеюсь, что Комиссия, тем не менее, сумеет это сделать в следующем году на последней сессии трехгодичного цикла, учитывая все серьезные последствия, которые такая неудача будет иметь для ее авторитета и для универсальной многосторонности в области разоружения.

Пока же я хотел бы поблагодарить председателей двух рабочих групп и воздать им должное за те исключительные усилия, которые они прилагали для вовлечения делегаций государств-членов в конструктивное обсуждение вопросов существа, находящихся на рассмотрении Комиссии. Я хотел бы выразить им свою глубочайшую признательность за их похвальные усилия в упорном стремлении выполнить свой мандат, несмотря ни на что. Итоги их работы дают нам прочную основу для продолжения наших прений и предвещают успех на третьей и последней сессии текущего трехгодичного цикла Комиссии.

Я официально напоминаю, что в 2011 году Комиссия будет вынуждена одновременно рассмат-

ривать три вопроса своей повестки дня, последний из которых касается практических мер укрепления доверия в области обычных вооружений. Я надеюсь, что все государства-члены сумеют правильно оценить трудности, которые создает эта проблема, и продемонстрируют необходимую гибкость в этом отношении.

С другой стороны, я хотел бы еще раз поблагодарить делегации государств-членов за их участие в работе Комиссии на настоящей сессии и вклад в нее в духе коллективных усилий. Я призываю их мобилизовать необходимую дополнительную политическую решимость в целях обеспечения успешных итогов данного цикла, чего мы все искренне хотим. Я надеюсь, что они сумеют извлечь максимальную пользу из обсуждений вопросов разоружения на форумах, которые будут иметь место в будущем, ближайшими из которых станут предстоящая Конференция государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению осуществления Договора, которая должна начаться через две недели, и созываемое раз в два года четвертое Совещание государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней в июне 2010 года.

В заключение я хотел бы поблагодарить Секретариат и все его соответствующие подразделения, в частности Управление по вопросам разоружения и, прежде всего, сидящего рядом со мной Высокого представителя по вопросам разоружения, за эффективную поддержку, обеспечившую плавную работу сессии.

Сейчас Комиссия заслушает заключительные выступления делегаций.

Г-н Симанюнтак (Индонезия) (*говорит по-английски*): От имени Движения неприсоединения (ДН) я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и Бюро за Ваше умелое руководство. Движение благодарит также посла Дуарти и его секретариат за помощь, оказанную государствам-членам в ходе настоящей сессии. Я не могу не выразить особую признательность председателям двух рабочих групп, нашим уважаемым коллегам г-ну Паоло Кукули и г-ну Йоханну Пасалису, которые выполнили впечатляющую работу и довели об-

суждение до нынешнего уровня. Обсуждения в двух рабочих группах имеют большое значение и заслуживают внимания.

В Рабочей группе I по вопросу о ядерной проблеме следует заметить, что, даже если в ходе настоящей сессии нам не удалось завершить субстантивную работу, ДН отмечает плодотворные дискуссии, которые там состоялись. Мы ожидаем, что сессия следующего года увенчается более конкретным прогрессом в области ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия во всех их аспектах, необходимым для укрепления международного мира и безопасности.

В отношении Рабочей группы II Движение в ходе общих прений подчеркивало значение, которое оно придает четвертому десятилетию разоружения. Хотя Рабочая группа II, рассматривающая элементы десятилетия разоружения, не сумела завершить свою работу в ходе нынешней сессии, она провела очень продуктивные существенные обсуждения по всему спектру вопросов разоружения. В целях обеспечения сближения позиций, что необходимо для принятия Рабочей группой на основе консенсуса рекомендаций в отношении элементов для десятилетия разоружения, ДН настоятельно призывает все делегации проявить в 2011 году в ходе сессии Комиссии по разоружению необходимые политическую волю и гибкость. Движение надеется, что в следующем году усилия данной Рабочей группы принесут всеобъемлющие, четкие, перспективные и основанные на принципах результаты.

Наконец, тем коллегам, которые будут уезжать из Нью-Йорка и возвращаться домой, мы желаем безопасного путешествия.

Г-н Морро (Испания) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Прежде всего мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за все те усилия, которые Вы прилагаете в качестве Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению на основной сессии 2010 года, а также за лидерство, демонстрируемое Вами на протяжении всего настоящего процесса.

Европейский союз хочет также выразить свою искреннюю признательность Председателю Рабочей группы I г-ну Паоло Кукули и Председателю Рабо-

чей группы II г-ну Йоханну Пасалису за их преданность делу и гибкость и за эффективный вклад в нашу работу. Их знания и опыт в вопросах разоружения и нераспространения являются очень полезными для успешной работы обеих рабочих групп. Мы хотели бы также выразить нашу признательность нашему Докладчику г-же Лачезаре Стовой за ее работу; послу Дуарти и всем сотрудникам Секретариата за их поддержку и службам устного перевода за их прекрасную работу.

Мы ценим ту конструктивную атмосферу, которая царит в ходе сессии в этом году. Мы приняли участие в обмене мнениями по широкому кругу тем, включенных в международную повестку дня по разоружению, нераспространению и контролю над вооружениями. Соответствующие мероприятия проводились одновременно с нашей сессией за пределами Нью-Йорка, и мы искренне надеемся, что эта благоприятная обстановка сохранится на предстоящей Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению действия Договора.

В то же время государства — члены Европейского союза отмечают, что в ходе нынешней сессии Комиссии по разоружению не было достигнуто ощутимых результатов. Мы искренне надеемся, что в предстоящие месяцы мы сможем добиться прогресса в ходе наших обсуждений в целях решения стоящих перед нами существенных задач, связанных с такими мероприятиями, как вышеупомянутая Конференция по обзору ДНЯО, которая состоится в мае; четвертое созываемое раз в два года Совещание государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбы с ней, которая состоится в июне; первое заседание Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которое состоится в июле; сессия Первого комитета Генеральной Ассамблеи, которая состоится в октябре; и продолжающиеся обсуждения программы работы Конференции по разоружению в Женеве.

Мы надеемся также добиться плодотворных результатов на этих форумах, которые окажут позитивное влияние на работу Комиссии по разоружению в 2011 году, когда мы также будем принимать практические меры по укреплению доверия в об-

ласти обычных вооружений до завершения нашего трехгодичного цикла 2009–2011 годов.

В заключение позвольте мне поблагодарить еще раз всех членов Бюро и сотрудников Секретариата за их прекрасную работу.

Г-н Обисакин (Нигерия) (*говорит по-французски*): Я выступаю от имени Группы африканских государств.

(*говорит по-английски*)

От имени Группы африканских государств я хотел бы выразить нашу признательность Вам, г-н-Председатель, Высокому представителю, председателям обеих Рабочих групп, Бюро и Секретариату за их усилия, которые обеспечили нашей Комиссии возможности добиться таких результатов. Эти три недели прений были весьма полезными для всех нас, особенно в плане устранения существующих разногласий в наших позициях, особенно в Рабочей группе I, которую возглавляет наш коллега Паоло Кукули. Мы очень надеемся на то, что рассмотрение элементов десятилетия разоружения в Рабочей группе II, которую возглавляет наш коллега Йоханн Пасалис, завершится в ходе нынешней сессии. Однако если этого не произойдет, то мы искренне призываем завершить его в ходе следующей сессии, с тем чтобы можно было надлежащим образом заняться другими аспектами разоружения. Я хотел бы еще раз поблагодарить всех и пожелать им благополучного возвращения домой.

Поскольку у меня еще есть время, я хотел бы заявить от имени Нигерии о том, что мы направили в Секретариат письмо со списком членов делегации Нигерии. Достойно сожаления то, что, хотя я лично представил это письмо Секретариату, этот список не был включен в соответствующий документ. Поэтому я официально обращаюсь с просьбой включить этот список членов делегации Нигерии. Я направил его 29 марта, в первый день нашей работы. Его следовало включить в документ A/CN.10/2010/INF.1. Я обращаюсь с просьбой к Секретариату. Мы знаем, что, хотя зубы и язык всегда вместе, иногда зубами можно прикусить язык. И случается это не потому, что они не уживаются друг с другом. Зубы никуда не денутся из-за того, что они укусили язык, ибо никто не застрахован от ошибок.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Нигерии за его добрые

слова в адрес Председателя. Мы приняли во внимание его замечание по поводу списка членов делегации Нигерии. Пересмотренный вариант документа будет распространен с учетом полного состава делегации Нигерии.

Г-н Тарар (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к другим делегациям, которые выступили до меня, и поблагодарить Вас, г-н Председатель, председателей обеих рабочих групп, Управление по вопросам разоружения (УВР), которое столь профессионально возглавляет посол Дуарти, сотрудников Секретариата, устных переводчиков и всех тех, кто создал прекрасные и благоприятные условия для нашей работы.

Нет необходимости говорить, что мы провели весьма полезные обсуждения в течение последних трех недель, и мы надеемся, что в следующем году мы сможем принять итоговый документ на основе консенсуса. В этой связи с учетом нехватки времени, о чем, я полагаю, уже говорилось, и необходимости рассмотрения нами третьего пункта повестки дня я хотел бы лишь сказать о том, что, возможно, было бы полезно проводить больше межсессионных консультаций. Я не предлагаю, чтобы мы созывали официальные заседания, а лишь говорю о том, что мы должны воспользоваться электронными средствами распространения данных или веб-сайтами. Например, я считаю, что в распоряжении УВР имеется хорошая система распространения данных. Это позволит нашим делегациям иметь более четкое представление о том, что мы будем обсуждать.

В этой связи, г-н Председатель, я оставляю этот вопрос на Ваше усмотрение, а также на усмотрение обоих председателей рабочих групп. Тем не менее, с практической точки зрения, когда мы начнем в следующем году трехнедельную сессию, возможно, у нас не останется много времени, после того как мы потратим его на общие заявления и обсуждение возникающих у нас, как правило, разногласий по поводу того, что должно или не должно быть включено. В этой связи я полагаю, что, если каким-то образом сократить период консультаций, это действительно позволит нам прийти к каким-либо выводам. Мы заверяем Вас в том, что мы будем оказывать Вам всестороннюю поддержку, с тем чтобы облегчить Вашу работу.

Председатель (*говорит по-французски*): Я принимаю к сведению предложение, высказанное

представителем Пакистана. Оно будет рассмотрено и обсуждено в рамках пункта 8 повестки дня «Прочие вопросы».

Г-н Чжон Квон Ён (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к моим коллегам и друзьям, чтобы выразить нашу благодарность и искреннюю признательность за Вашу работу, а также за работу, проделанную председателями двух рабочих групп г-ном Паоло Кукули и г-ном Йоханном Пасалисом, благодаря усилиям и приверженности которых эта очень трудная дискуссия проходила более гладко и принесла определенные результаты. Я хотел бы также выразить признательность нашему Докладчику г-же Лачезаре Стоевой за четкое и краткое подведение итогов. Я также выражаю признательность сотрудникам Секретариата, в частности г-ну Иоану Тюдору, г-же Кристе Джайлз и г-ну Тимуру Аласани.

Полагаю, что наша работа и наши обсуждения в этом году заложили хорошую основу для предстоящей работы по вопросам существа на сессии 2011 года. На мой взгляд, в следующем году нам, как уже подчеркивал представитель Пакистана, предстоит решать весьма нелегкую задачу: обсудить три темы в весьма ограниченные сроки. Наша делегация надеется, что нам удастся найти пути более рационального использования имеющегося в нашем распоряжении ограниченного времени в межсессионный период — возможно, за счет проведения неофициальных консультаций или использования других форматов работы.

Вместе с тем в качестве долгосрочной задачи для Комиссии по разоружению я хотел бы указать на необходимость упорядочить процесс утверждения повестки дня и принятия решений, поскольку мы ранее уже сталкивались с аналогичными проблемами в межсессионный период 2003, 2004 и 2005 годов. Мы обсудили и ряд других, более мелких тем, касающихся процесса принятия решений и утверждения повестки дня Комиссии по разоружению.

В этой связи мы вряд ли сможем прийти к какому-либо выводу или найти какое-то простое решение этой проблеме сейчас, но в перспективе, как мне представляется, все делегации и сама Комиссия не должны забывать о необходимости совершенствования методов работы Комиссии.

Г-н Ермаков (Российская Федерация): От имени российской делегации хочу выразить слова благодарности и признательности Председателю Комиссии Жан-Франсису Зинсу за высокопрофессиональное ведение работы Комиссии, за грамотное освещение основных аспектов, которые обсуждались в ходе дискуссий и поздравить с успешным, на мой взгляд, завершением нашей работы.

Хочется также выразить слова благодарности председателям рабочих групп Паоло Кукули и Йоханну Пасалису. Основная работа, безусловно, была в рабочих группах. Те дискуссии, которые там развернулись, вскрыли всю палитру мнений относительно путей разоружения, которые имеются на национальном уровне. Работа была очень интересной, работа была нелегкой, и мне хочется поблагодарить наших председателей за высокий профессионализм, за глубокое знание проблем и за личное участие в этих дискуссиях.

Отдельные слова признательности и благодарности от имени российской делегации хочу выразить послу Сержиу Дуарти. То заявление, которое было им сделано (см. A/CN.10/PV.303), является квинтэссенцией всей деятельности в области разоружения. Именно опираясь на те принципы, которые были оглашены в этом заявлении, можно выстраивать наши дальнейшие шаги на этом благородном пути.

Хочу отдельно отметить, что нынешняя сессия во многом отличается от предыдущей работы, которая была проделана в прошлые годы в Комиссии, и одним из основных отличий явилось то, что в период проведения сессии было подписано историческое соглашение в области разоружения: российско-американский договор о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений. Это юридически обязывающее соглашение, которое выведет нас на новую ступень в области разоружения. Это соглашение является хорошим примером того, как две ведущие ядерные державы сумели найти договоренность по очень важному и чувствительному аспекту — по сокращению стратегических наступательных вооружений.

Важнейшим событием также было проведение в Вашингтоне, округ Колумбия, саммита по ядерной безопасности. И, безусловно, работа нашей Комиссии явилась своего рода прологом для откры-

вающейся через две недели здесь, в Нью-Йорке, обзорной конференции Договора о нераспространении ядерного оружия. Многие дискуссии, которые проходили на нашей сессии, перетекут на обзорную конференцию. В определенном смысле наша сессия была тренировкой, попыткой найти общие позиции, попыткой вскрыть те серьезные противоречия, которые до сих пор имеются.

Да, мы в ходе нашей работы не пришли к каким-то великим достижениям, не были согласованы документы, но не следует обескураживаться. Процесс разоружения — это длительный и весьма чувствительный процесс. Требуется время, требуется упорство, требуется желание, требуется участие всех без исключения государств.

Поэтому в заключение хочется пожелать всем успеха и иметь в виду, что следующая сессия в 2011 году будет еще более напряженной, более интересной и потребует участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций для того, чтобы мы пришли к конкретным результатам. А конкретные результаты на следующей сессии требуются.

Желаю благополучного возвращения на родину всем тем, кто не остается в Нью-Йорке, и от имени российской делегации еще раз выражаю благодарность всем участникам, нашему Секретариату и нашим переводчикам, которые обеспечили продуктивную работу в ходе всех трех недель нашей сессии.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить представителя Российской Федерации за любезные слова в адрес Председателя, а также за весьма информативное и позитивное заявление, с которым он только что выступил в связи с работой Комиссии по разоружению. Я отмечаю, что это был последний оратор на данном заседании. Желающих выступить больше нет.

Прочие вопросы

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предлагаю Комиссии обсудить предложение представителя Пакистана относительно того, чтобы мы провели неофициальные заседания в период между сессией 2010 года, которая сейчас завершается, и сессией 2011 года. Желает ли кто-нибудь из делегаций прокомментировать это предложение?

Г-н Морро (Испания) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить благодарность за предложение, которое повторил Председатель. Наша делегация полагает, как хорошо знают все делегации, что повестка дня в области нераспространения, разоружения и контроля над вооружениями весьма загружена на май, июнь и июль. Поэтому мы предпочли бы, чтобы решение относительно возможного проведения заседаний в период между сессиями 2010 и 2011 годов было принято Первым комитетом в октябре, после конкретного обсуждения предложения в контексте проекта резолюции, касающегося Комиссии по разоружению, который Комитет обсуждает ежегодно.

Г-н Тарар (Пакистан) (*говорит по-английски*): Позвольте мне сделать небольшое пояснение: я не хочу сказать, что что-то было опущено при переводе, но мне кажется, что возникло небольшое непонимание в отношении намерения, лежащего в основе предложения.

В основе нашего предложения лежит следующее практическое соображение: когда мы фактически начинаем сессию, с учетом того факта, что время не безгранично и количество заседаний ограничено, постоянно появляются тексты. Мы можем разумно полагать, что, хотя доклады Рабочей группы могут быть процедурными по характеру, состоялась большая дискуссия. Я не намерен учить председателей, как здесь поступать, но идея состоит в том, что некоторые документы, возможно, можно распространять заблаговременно. Мы не предлагаем проводить заседания и расходовать скудные ресурсы конференционного обслуживания. Идея заключается не в этом.

Сегодня можно распространять информацию по электронной почте. Мы постоянно делаем это в рамках Движения неприсоединения, сообщая, что именно предстоит обсуждать. Таким образом, консультации, которые делегации должны проводить со своими столицами, можно проводить заблаговременно. Это сэкономило бы время. Очевидно, это потребует определенной степени координации. Пусть соответствующие стороны решат, как здесь поступать. Мы не пытаемся возлагать на кого-либо в этой связи ответственность. С учетом практики обсуждений в этом году и того факта, что у нас будет еще один дополнительный пункт повестки дня, возможно, помогли бы некоторые предварительные консультации.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы приняли к сведению пояснения, которые сделал в этой связи представитель Пакистана.

Г-н Либовиц (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Безусловно, мы не возражали бы против того, чтобы страны или группы стран распространяли документы в межсессионный период. Очевидно, страны могут консультироваться друг с другом, и я уверен, что они постоянно делают это в Нью-Йорке. Однако мы по-прежнему скептически настроены в отношении любых дополнительных заседаний. Как уже отмечали различные ораторы, график работы в области разоружения и нераспространения и без того очень напряженный. Мы сомневаемся, что такие заседания можно было бы легко организовать и что они были бы особенно полезными.

Наконец, поскольку я не выступал ранее, позвольте мне выразить благодарность всем членам Бюро, двум председателям рабочих групп, сотрудникам Секретариата и устным переводчикам.

Председатель (*говорит по-французски*): Я отмечаю, что нет консенсуса по внесенному предложению относительно проведения консультаций между двумя сессиями.

Поскольку нет других пунктов для обсуждения на этой сессии, позвольте мне поблагодарить все делегации, которые внесли вклад в нашу работу, и выразить благодарность за конструктивный дух на этой сессии и за поддержку, оказанную мне и другим членам Бюро, которые помогли мне без особых проблем руководить работой Комиссии. Я особенно им благодарен. Прежде всего я хотел бы отметить делегации, которым предстоит вернуться домой, в особенности делегации, которые не базируются в Нью-Йорке. Я хотел бы, в частности, поблагодарить их за проявленный интерес, за то, что они приехали на эту сессию.

Я хотел бы также поблагодарить Высокого представителя по вопросам разоружения Его Превосходительство г-на Сержиу Дуарти за его интерес к работе Комиссии и за его важный вклад. Я хотел бы особенно поблагодарить Секретаря Первого комитета г-на Тимура Аласанию, который очень дискретно следил за нашей работой на этой сессии и который присутствует здесь сегодня за нашим столом. Я также благодарю председателей рабочих групп и сотрудников Секретариата, Департамента

по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, устных переводчиков и персонал, занимающийся конференционным обслуживанием и распространением документов.

Заккрытие сессии

Председатель (*говорит по-французски*): Я объявляю основную сессию Комиссии по разоружению 2010 года закрытой.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.